

ATTESTATION DE DÉPLACEMENT VERS LA FRANCE MÉTROPOLITAINE

DEPUIS UN PAYS IDENTIFIÉ COMME ZONE DE CIRCULATION DE L'INFECTION DU SARS

CoV-2\*

(\*TOUS LES PAYS HORMIS LES ETATS MEMBRES DE L'UNION EUROPEENNE, ANDORRE, ISLANDE, LIECHTENSTEIN, MONACO, NORVEGE, SAINT-MARIN, SUISSE, ROYAUME-UNI, VATICAN, AUSTRALIE, CANADA, COREE DU SUD, GEORGIE, JAPON, NOUVELLE-ZELANDE, RWANDA, THAÏLANDE, TUNISIE, URUGUAY)

شهادة التنقل باتجاه فرنسا المتروبولية

انطلاقاً من بلد تم تحديده كمناطق انتشار عدوى متلازمة الالتهاب الرئوي الحاد (سارس)

كوف - 2 \*

(\*جميع البلدان ما عدا الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي، أندورا، آيسلندا، ليختنشتاين، موناكو، النرويج، سان مارينو، سويسرا، المملكة المتحدة، الفاتيكان، أستراليا، كندا، كوريا الجنوبية، جورجيا، اليابان، نيوزيلندا، رواتندا، تايلاند، تونس، الأوروغواي)

Cette attestation est à présenter aux compagnies de transport, avant l'utilisation du titre de transport, par les passagers qui souhaitent voyager à destination de la France métropolitaine, ainsi qu'aux autorités en charge du contrôle des frontières. A défaut, un refus d'embarquement ou d'accès au territoire sera prononcé. Elle devra être accompagnée de la présentation d'une déclaration sur l'honneur d'absence de symptômes d'infection à la covid-19. Pour les personnes de onze ans ou plus en provenance de certains pays ou y ayant séjourné durant les trente jours précédant leur départ et dont la liste figure sur les sites internet des ministères de l'intérieur et de la santé français, l'accès au moyen de transport peut nécessiter la présentation avant embarquement d'un résultat valide de test négatif à l'infection à la covid-19 de moins de 72 heures. La présentation d'un test négatif reste fortement recommandée pour les arrivées depuis les autres pays en zone de circulation active du virus SARS-CoV-2.

هذه الشهادة يلزم على الركاب الراغبين في السفر باتجاه فرنسا، يقدموها إلى شركات النقل، قبل استعمال تذكرة السفر، ولازم يقدموها كذلك للسلطات المكلفة بمراقبة الحدود. في حالة لم يفعلوا ذلك، غادي يتم الإعلان عن رفض ركوبهم أو دخولهم للأراضي. وهذه الشهادة لازم تكون مصحوبة بتصريح خطي بعدم وجود أعراض الإصابة بعدوى كوفيد 19. والأشخاص ألي عمرهم 11 خدائ سنة أو أكثر الأتئين من دول معينة أو بقوا فيها ثلاثين يوم قبل مغادرتهم لها وهي البلدان المسجلة في لائحة موجودة على مواقع الأنترنت الخاصة بالوزارة الخارجية ووزارة الصحة الفرنسية، يمكن، باش يطلعموا في وسيلة النقل، يكون ملزوم عليهم يقدموا قبل ركوبهم نتيجة صحيحة لاختبار سلبي من مرض كوفيد 19 يكونوا قاموا به في أقل من 72 ساعة. تقديم اختبار سلبي يوصى به بالتاكيد الأشخاص الاتون من الدول الأخرى الواقعة في منطقة ينشط فيها انتشار فيروس سارس - كوف 2.

Partie à compléter par le voyageur :

هذا الجزء يكمله المسافر:

Je soussigné(e),

أنا الموقع أسفله،

Mme/M. :

السيد/السيدة:

Né(e) le :

مزداد(ة) في تاريخ:

Nationalité :

الجنسية:

Demeurant :

ساكن(ة) في:

certifie que mon motif de déplacement correspond à l'une des catégories suivantes (cocher la case) :

أشيد أن سبب تنقلي يطابق واحدة من الفئات التالية (وضّع علامة في القوسين المعقوفين):

Ressortissant de nationalité française, ainsi que son conjoint et ses enfants ;

مواطن من جنسية فرنسية، وكذلك زوجته وأطفاله؛

Ressortissant de l'Union européenne ou ressortissant andorran, britannique, islandais, liechtensteinois, monégasque, norvégien, suisse, de Saint-Marin et du Vatican, ayant sa résidence principale en France ou qui rejoint, en transit par la France, le pays dont il est le national ou le résident, ainsi que son conjoint et ses enfants ;

مواطن من الاتحاد الأوروبي أو مواطن أندوري، برطاني، آيسلندي، ليختنشتايني، موناكو، نرويجي، سويسري، من سان مارينو ومن الفاتيكان، إقامته الرئيسية في فرنسا أو مسافر عبر فرنسا ليلتحق بالبلد الذي يعتبر فيه وطني أو مقيم، وكذلك زوجته وأطفاله؛

R ressortissant de pays tiers, titulaire d'un titre de séjour ou d'un visa de long séjour français ou européen en cours de validité, ayant sa résidence principale en France ou qui rejoint, en transit par la France, son domicile dans un pays de l'Union européenne ou assimilé ;

مواطن من بلد آخر، يحمل بطاقة إقامة أو فيزا صالحة لإقامة طويلة فرنسية أو أوروبية، ومحل إقامته الرئيسية في فرنسا أو أنه مسافر عبر فرنسا، لكي يلتحق بمكان سكناه في أحد بلدان الاتحاد الأوروبي أو ما يشبه ذلك؛

R ressortissant de pays tiers, en transit de moins de 24 heures en zone internationale ;

مواطن من بلد آخر، في إطار عبور يدوم أقل من 24 ساعة في المنطقة الدولية؛

Titulaire de passeport officiel

حامل لجواز سفر رسمي

R ressortissant étranger prenant ses fonctions dans une mission diplomatique ou consulaire, ou une organisation internationale ayant son siège ou un bureau en France, de même que son conjoint et ses enfants, ou séjournant en France sous couvert d'un ordre de mission émis par l'Etat d'appartenance ;

مواطن أجنبي يتولى مهامه في مهمة دبلوماسية أو قنصلية، أو منظمة دولية مقرها أو مكتبها في فرنسا، وكذلك زوجته وأطفاله، أو يقيم في فرنسا في مهمة كلفته بها الدولة التي ينتمي لها؛

Professionnel de santé étranger concourant à la lutte contre la Covid-19 ou recruté en qualité de stagiaire associé ;

مُحترف في مجال الصحة أجنبي يساعد في مكافحة كوفيد-19 أو تم توظيفه بصفة متدرب شريك؛

Équipage ou personnel étranger exploitant des vols passagers et cargo, ou voyageant comme passager pour se positionner sur sa base de départ ;

طاقم أو موظفون أجنبيون يعملون على تشغيل رحلات نقل المسافرين بطائرة وسفينة شحن، أو أنهم مسافرين كركاب للوصول إلى موقع قاعدة انطلاقهم؛

R ressortissant étranger qui assure le transport international de marchandises ;

مواطن أجنبي يقوم بالنقل الدولي للبضائع؛

Conducteur ou équipier d'autocar ou de train de passagers ;

سائق أو شريك لحافلة كار أو قطار لحمل ركاب مسافرين؛

Membre d'équipage ou personne exploitant un navire de commerce ou de pêche ;

عضو في طاقم أو شخص يعمل على تشغيل سفينة تجارة أو صيد بحري؛

Etudiant titulaire d'un VLS, d'un VCS pour études ou pour stages (hors VCS Concours), ou venant pour moins de 90 jours en provenance d'un pays dispensé de VCS, ou mineur scolarisé, justifiant d'un lieu d'hébergement en € ;

طالب حامل فيزا لإقامة طويلة، أو فيزا لإقامة قصيرة للدراسة أو للتدريبات (خارج فيزا لإقامة قصيرة الخاصة بالمسابقات)، أو أت للبقاء أقل من 90 يوماً، من بلد مُعفى من فيزا الإقامة القصيرة، أو قاصر مُلتحق بالدراسة، ويلزم عليه إثبات مكان إيوائه في فرنسا؛

Professeur ou chercheur employé ou invité par un établissement d'enseignement ou un laboratoire de recherche français qui se déplace à des fins d'études et d'enseignement ;

أستاذ أو باحث موظف أو مدعو من طرف مؤسسة تعليم فرنسية أو مختبر فرنسي للابحاث وينتقل لغرض الدراسة أو التعليم؛

R ressortissant de pays tiers disposant d'un VLS « passeport Talent » ou d'un VLS « salarié détaché ICT » ainsi que son conjoint et ses enfants ;

مواطن من بلد آخر عنده فيزا لإقامة طويلة «جواز سفر أصحاب المواهب» أو فيزا لإقامة طويلة «موظف مبعوث للعمل في إطار التنقل داخل الشركات» وكذلك زوجته وأطفاله؛

R ressortissant étranger se rendant en € pour recevoir des soins dans un établissement hospitalier public ou privé

مواطن أجنبي يزور فرنسا لتلقي العلاج في مؤسسة استشفائية عمومية أو خاصة

Fait à ..... le...../...../2020  
(signature)

حُررَ في .....، في ...../...../..... 2020  
(توقيع)